

See discussions, stats, and author profiles for this publication at:  
<https://www.researchgate.net/publication/293824230>

# "Диалогическая речь в казахском языке: инновационные методы преподавания"

RESEARCH · FEBRUARY 2016

DOI: 10.13140/RG.2.1.3156.7122

---

READS

4

2 AUTHORS, INCLUDING:



[Gulnara Ismukhanova](#)

Al-Farabi Kazakh Nationa...

7 PUBLICATIONS 0 CITATIONS

SEE PROFILE

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

ӘЛ-ФАРАБИ атындағы ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ  
КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ имени АЛЬ-ФАРАБИ



**«ТІЛ – МӘДЕНИЕТ – КОММУНИКАЦИЯ:  
ЗЕРТТЕУДІҢ ЖАҢА ЖОЛДАРЫ,  
МӘСЕЛЕЛЕРІ МЕН АСПЕКТІЛЕРІ»**

**атты республикалық ғылыми-практикалық конференцияның  
МАТЕРИАЛДАРЫ**

*Жаратылыстану факультеттеріне арналған  
шет тілдері кафедрасының 40 жылдығына орай*

---

**МАТЕРИАЛЫ**  
**республиканской научно-практической конференции**

**«ЯЗЫК – КУЛЬТУРА – КОММУНИКАЦИЯ:  
СОВРЕМЕННЫЕ ПОДХОДЫ, ПРОБЛЕМЫ  
И АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ»**

*Посвящается 40-летию кафедры иностранных языков  
для естественных факультетов*

Алматы 2008

\* \* \*

**К.Х. Исенгалнева**

Лингвистическая гимназия №15

**Г.Г. Исмуханова**

Институт социальных исследований

### **Диалогическая речь в казахском языке: инновационные методы преподавания**

Предлагаемая вниманию читателя статья основана на практическом опыте Института социальных исследований (ИСИ) по подготовке учебника казахского языка как второго и/или иностранного языка, а также как этнического языка для казахов /3/, не владеющих казахским языком на уровне родного языка. Мы также вынуждены обратиться к уже знакомой теме, в связи с проблемами в методологии обучения казахского языка, когда обучаемые не в состоянии использовать знания казахского языка для устного общения и обмена информацией по наиболее распространенным бытовым темам.

Практический опыт авторского коллектива ИСИ основан на опыте преподавания языка как иностранного, как второго и этнического языка для лиц, не владеющих родным языком, для которых другие языки стали родными в виду исторических или политических реалий в мире 20-30 годов XX столетия. На занятиях казахского языка мы опираемся на три основных способа обучения диалогической речи: а) с использованием диалога-образца, б) на основе пошагового составления диалога, в) посредством создания ситуаций общения /2, с. 82-88/.

А. Обучение диалогической речи с использованием текста-образца: Работа с диалогом-образцом ориентирована на овладение обучаемыми образцовыми высказываниями на казахском языке, тренировку коммуникативного воздействия обучающихся, оперирование языковым материалом в диалогической речи, выполнении различных трансформаций с текстом диалога, а также на формирование навыков и умений составления диалога по образцу.

Б. Обучение диалогической речи на основе пошагового составления диалога: Пошаговое обучение ориентировано на формирование навыков и умений, конструирование диалогов в разных ситуациях с учетом характера коммуникативных партнеров и их межролевого взаимодействия.

В. Обучение диалогической речи посредством создания ситуаций общения: Обучение диалогической речи с помощью серий упражнений предполагает овладение навыками и умениями, нужными для реализации ситуации общения в соответствии с коммуникативными задачами обучающихся. При этом учитываются конкретные условия общения, а также

делаются опоры на различные типы межличностного и межролевого взаимодействия обучающихся.

Мы определяем диалог как устную интеракцию между людьми, которая может быть использована в процессе заключения сделки, в случайном разговоре, неформальном обсуждении, формальном обсуждении, дискуссии, интервью, переговорах, совместном планировании, практическом целевом сотрудничестве и многих других обстоятельствах.

В диалогической речи мы используем большой арсенал лексических элементов:

а) *фразеологические единицы;*

б) *отдельные слова.*

В составленный диалог-образец активно включены маркеры социальных отношений /1, 118/, а именно:

- выбор и использование форм приветствия (при встрече, при знакомстве, при прощании);
- выбор и использование форм общения (устаревшие, официальные, неофициальные, дружеские, властные и фамильярные;
- условности при ведении диалога;
- выбор и использование восклицаний.

Ценность европейского опыта составления диалогической речи мы видим в учете правил вежливости, которые подразделены на четыре основные категории /1, 118/:

1. «позитивная» вежливость предполагает проявление интереса к собеседнику и т.д., а также обмен мнениями и впечатлениями, «задушевный разговор» и т.д. (выражение восхищения и благодарности; вручение подарка, проявление гостеприимства);

2. «негативная» вежливость (исключение некорректного поведения во избежание догматизма, и приказания; выражение сожаления, извинение за некорректное поведение в форме несогласия или запрета; использование выражений, смягчающих категоричность, прямолинейность);

3. адекватное использование формул речевого этикета (пожалуйста, спасибо, будьте добры);

4. намеренное отклонение от норм вежливости (чрезмерная прямолинейность, откровенность; выражение презрения и недружелюбия; жалобы и упреки; выражение нетерпения и раздражения; выражение чувства собственного превосходства).

Отечественный опыт преподавания казахского языка активно использует примеры народной мудрости в форме крылатых выражений, поговорок, пословиц и поговорок, которые мы дополнили идиоматическими выражениями, выражениями отношения и оценки. Наряду с этим европейский опыт преподавания иностранных языков предполагает дополнение диалогической речи регистрами общения [1, с. 119], например: торжественный и ритуальный; официальный; нейтральный; неформальный; разговорный и интимный.

Функциональная компетенция включает в себя две основные функции *микрофункцию* и *(2) макрофункцию* /1, 124/.

Под *(1) макрофункцией* мы понимаем:

1. поиск и сообщение фактической информации для определения необходимой информации, предоставления информации, исправления, формулировки вопросов и подготовки ответов;
2. выражение собственного мнения, выяснение мнения других на основе фактов, знания, модальности, желания и эмоций и морали;
3. убеждение в форме предложения, просьбы, предостережения, совета, поощрения, просьбы о помощи, приглашения;
4. общение для привлечения внимания, обращения, приветствия, знакомства, произнесения тоста, прощания;
5. построение разговора по логике: начало, ход, завершение;
6. исправление.

Под *(2) макрофункцией* мы понимаем описание, повествование, комментарий, рассуждение, объяснение, доказательство, наставление, аргументация и убеждение. Составляя диалоги для учебника казахского языка, мы строго придерживаемся следующей схеме, согласно европейских компетенций владения иностранным языком:

1. Логика построения диалогической речи:

- вопрос - ответ
- утверждение - согласие/несогласие
- просьба/предложение/извинение - принятие/непринятие
- приветствие/поздравление/тост - ответная реакция

Любой процесс общения можно представить схематично. В качестве примера можно рассмотреть общую схему приобретения товаров и услуг:

**1. Движение к месту совершения действия**

1.1. поиск дороги до магазина, ресторана, вокзала, гостиницы:

- Сәлеметсіз бе!
- Сәлеметсіз бе!
- Маған айтып жіберіңізші. «Заңғар» дүкеніне қалай баруға болады?
- Ол дүкенге нөмері бесінші троллейбуспен барасыз.
- Қандай аялдамадан түсемін?
- Гоголь деген аялдамадан түсесіз.
- Рақмет, сау болыңыз!
- Сау болыңыз, жолыңыз болсын!

1.2. поиск конкретного отдела, столика, кассы и т.д.

- Сәлеметсіз бе!
- Сәлеметсіз бе! Қош келдіңіз!
- Маған киім бөлімі керек еді.
- Киім бөлімі сол жақта.
- Рақмет.

**2. Установление контакта.**

2.1. обмен приветствиями с продавцом/официантом, регистратором и т.д.

- 2.1.1. приветствие человека, предлагающего товары/услуги:  
Сатушы: - Сәлеметсіз бе! Қош келдіңіз! Мен сізге көмектесейін бе?
- 2.1.2. приветствие клиента  
Сатып алушы: - Сәлеметсіз бе! Маған мерекелік көйлек керек еді.
- 3. Выбор товаров/услуг**
- 3.1. выбор категории необходимого товара/услуги
- 3.1.1. предоставление информации  
- 'Ағаш көркі жапырақ, адам көркі шүберек' дегендей. Сізге әдемі көйлек керек болды ғой. Көйлектерді мына жерден қараңыз.  
- Қазақтар айтады ғой: 'Киіміне қарап қарсы алады, ақылына қарап шығарып салады.' Мына көйлек жақсы екен, оны киіп көргім келеді. Киіп көретін орын қай жерде?
- 3.1.2. выбор имеющихся товаров/услуг  
- Киіп көретін орын оң жақтағы бұрышта. Рұқсат етсеңіз, мен сізге ол орынды көрсетейін.  
- Кешіріңіз, мына көйлек маған жараспады.
- 3.2. обсуждение их достоинств и недостатков (качество, цена, цвет, размер и т.д.)  
- Сізге қандай үлгі ұнайды?  
- Маған көйлектің кеңірек болғаны жарасады. 'Киім пішсең кең піш, тарылтуың оңай' дегендей, мен сізбен келісемін.
- 3.3. поиск информации
- 3.3.1. предоставление информации  
- Мына көйлек сізге тар екен, күнделікті киетін көйлекке ұқсайды. Сіз мерекелік көйлек іздеп жүр екенсіз. Онда мен сізге басқа көйлектерді көрсетейін.
- 3.3.2. обращение за советом  
- Мерекеге киетін көйлектің түсі қандай болу керек?
- 3.3.3. предоставление совета  
- Әр адамның көңілі жататын түсі болады. Сізге қандай түс жарасады?
- 3.3.4. выяснение предпочтения  
- Маған жасыл түс жарасады және жолақ көйлек болса деп ойлап едім.  
- Сізге тік жолақ келісетін болар.  
- Иә, менің бойым аласа, сондықтан тік жолақ керек.  
- Мына көк көйлекті киіп көріңізші.  
- Түсі, тігісі ұнады, бірақ тарлау екен. Мына көк көйлектің ашық түсі бар ма?  
- Өкінішке орай, ашық түсі жоқ. Күте тұрыңыз, мен іздеп көрейін. Ашық түстерінен жасыл және қызыл көйлектерді таптым.  
- Сары қызыл түстері маған жараспайды.  
- Онда мына қызыл көкшіл (шиетүс) көйлекті киіп көріңізші.  
- Рақмет, киіп көрейін.
- 3.3.5. высказывание предпочтения и т.д.
- 3.4. выбор конкретного товара  
- Мына қызыл көкшіл көйлектің тігісі өте жақсы екен. Қандай түстері бар?

- Бұл көйлектің қоңыр, қара, ақ және қызыл сары түстері бар.  
- Ақ пен қызыл сары түстерін киіп көрейін.  
- Қарап жіберіңізші, мына көйлек маған ұнады, бірақ ұзынырақ екен деп ойлаймын. Сіз қалай ойлайсыз?  
- Меніңше, ұзындығы сізге жақсы, тігісі де жарасып тұр.
- 3.5. согласие на приобретение  
- Онда мен осы қызыл сары көйлекті сатып алайын. Кассаңыз қай жерде?  
- Касса бөлменің сол жағындағы бұрышта. Мен сізбен бірге барайын.
4. Обмен денег на товар
- 4.1. согласование цены покупки  
- Менде тағы бір сұрақ бар еді. Маусымның аяғы ғой, мүмкін сізде жеңілдік бар болар?  
- Кешіріңіз, маусымдық жеңілдік бір апта бұрын өтіп кетті. Бірақ бұл көйлек ең соңғы болғандықтан, біз сіз үшін он пайыз жеңілдік жасаймыз.
- 4.3. передача/получение денег  
- Сәлеметсіз бе! Өте жақсы! Көйлегіңіз отыз бес мың теңге тұрады. Қалай төлегіңіз келеді? Ақшалай ма немесе карточкамен бе?  
- Тұра тұрыңыз, ойланып көрейін. Ақшам жетсе, ақшалай төлейін, жетпесе, карточкамен. Жетеді екен, ақшалай алыңыз.  
- Сізде қырық мың теңге бар ма? Мен сізге бес мың теңге қайтарайын.  
- Табамыз ғой!
- 4.4. передача/получение покупок и чека  
- Рақмет, мына бес мың теңгені және чекті алыңыз. Чекті жоғалтпаңыз, көйлектің кемшілігі болса, осы чекпен кейлекті бізге қайтарасыз. Көйлек сатып алғаныңызға рақмет. 'Киіміне қарап қарсы алады, ақылына қарап шығарып салады' дегендей, сіз өте мәдениетті адам екенсіз. Сізге көмектескеніме қуаныштымын. Біздің дүкенімізге келіп тұрыңыз.
- 4.5. обмен словами благодарности
- 4.5.1. благодарность со стороны продавца  
- Біздің дүкеннен көйлек сатып алғаныңызға көп рақмет. Дүкенімізге жиі келіп тұрсаңыз, қуанышты боламыз.
- 4.5.2. благодарность со стороны покупателя  
- Сіз маған көп көмектестіңіз. Рақмет. Сатып алған көйлегім маған ұнады.
- 5. Прощание**
- 5.1. выражение (взаимного) удовлетворения
- 5.1.1. слова продавца  
- Жақсы демалыңыз. Сау болыңыз! Жолыңыз болсын!
- 5.1.2. слова покупателя  
- Мен де сізге сәттілік тілеймін. Сау болыңыз!  
- Сау болыңыз!
- Итак, применение инновационных методов обучения иностранным языкам также способствуют эффективному обучению казахскому языку. Использование европейского стандарта обучения иностранным языкам на

практике показал положительные результаты, в частности в обучении диалогической речи в казахском языке.

- 
1. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка. Департамент по языковой политике. – Страсбург: МГЛУ, 2003.
  2. А.Е. Маслыко, П.К. Бабинская, А.Ф.Будько, С.И. Петрова. Настольная книга преподавателя иностранного языка. Справочное пособие. Издание 6-е. – Минск: Высшая школа, 2000.
  3. Исенгалиева К.Х., Исмуханова Г.Г. Новые подходы в преподавании казахского языка как второго и/или иностранного. //Материалы 37 научно-методической конференции ППС КазНУ им. аль Фараби «Стратегия КазНУ имени аль-Фараби: к экономике знаний через развитие инноваций в образовании». - Алматы, 2007.

## Содержание

<i>Надирова Г.Е.</i> Плюрализм языков в художественной литературе как отражение культурной полифонии современного арабского общества .....	4
<i>Сарыбай М.Ш.</i> Coccinella to the conference .....	9
<i>Тайева Р.М.</i> To the problem of describing phraseological semantics .....	12
<i>Абишева В.Т.</i> К проблеме толерантности в СМИ .....	16
<i>Абдрахманова М.Б.</i> Физогномика және «көру» концептісі .....	20
<i>Айсұлтанова К.</i> Термин шығармашылығының сатылары .....	25
<i>Атабаева Г.А.</i> Ағылшын тілін бастапқы кезеңдегі оқытудың маңыздылығы .....	29
<i>Атеева Ж.Е., Зейнешова А.С.</i> О некоторых приемах работы с общественно - политическим текстом на английском языке .....	31
<i>Акишолова А.Ж.</i> Шетел тілдерін үйренудегі ойын тәсілдерін қолдану жолдары .....	33
<i>Аргингазина Ш.Б.</i> Жарнаманың қоғамдағы қызметі .....	36
<i>Байтукаева А.Ш.</i> СРС по иностранному языку в условиях кредитной технологии обучения.....	39
<i>Барлыбаева С.Х.</i> Восток – Запад: Проблемы Межкультурной Коммуникации .....	41
<i>Бейсебекова Д.С.</i> К вопросу о дискурсе .....	45
<i>Бекалаева А.О., Рыскеева Б.Д.</i> Дифференцированный подход в обучении иностранному языку .....	47
<i>Галиева А.С., Блавачинская И.В., Тулеубаева Б.Б.</i> Обучение иностранному языку с профессиональной направленностью .....	49
<i>Гребенщикова Н.Ю., Шанина Н.П.</i> Этапы работы с видеофильмами на занятиях по иностранному языку .....	52
<i>Даменова Г.</i> Экологическая тематика в маркетинговых коммуникациях .....	54
<i>Джарасова Т.Т.</i> Языковые процессы в межкультурной коммуникации .....	57
<i>Джунусова А.Т., Умуртаева А.Б., Ештаева Н.А.</i> Использование ролевых игр в процессе обучения иностранным языкам.....	60
<i>Есимжанова М.Р.</i> Проблемные аспекты использования инновационных технологий как средства формирования иноязычной коммуникативной компетенции .....	63
<i>Жаңабекова М.Ә.</i> Семантикалық кеңістік өрісіндегі қимылдың өту сипаты .....	66
<i>Жанжакинова Б.К.</i> Иностраннный язык как средство гуманитаризации технического образования.....	69
<i>Жанбосынова Л.М.</i> Абай кара сөздеріндегі етістікті сөз тіркестерінің берілу жолдары .....	72
<i>Исенғалиева К.Х., Исмуханова Г.Г.</i> Диалогическая речь в казахском языке: инновационные методы преподавания .....	75
<i>Кабден Н.К., Пархатова Р.М., Мостовая С.Ю.</i> О значимости культурного аспекта в обучении иностранному языку.....	80

<i>Карашина Г.Т.</i> Способы выражения количественности в разноструктурных языках.....	82
<i>Карипбаева Г.Т.</i> Влияние культуры на язык .....	85
<i>Ким Г.В.</i> Культура речи: об этических и коммуникативных нормах.....	88
<i>Ким Л.М.</i> О речевой агрессии .....	91
<i>Камзина А.А.</i> К проблеме фразеологических единиц со значением процесса речи .....	94
<i>Қоңырбекова Т.О.</i> Компьютерлік терминологияны аудару тәсілдері .....	97
<i>Ложникова О.П.</i> Культура речи журналиста .....	100
<i>Макаева Ш. М.</i> Культурные ассоциативные связи .....	105
<i>Makisheva M.K.</i> The Interaction of Some Reader Strategies (EFL).....	108
<i>Нуржигитова М.М.</i> К вопросу о получении высшего образования за рубежом .....	110
<i>Нургожина Ш.И.</i> Учет социокультурной компетенции при обучении французскому языку .....	112
<i>Нургожина Ш.И.</i> Публицистичность в деловой прессе .....	115
<i>Оразаева Г.А.</i> Притяжение степеней .....	117
<i>Попова Н.В.</i> Формирование грамматических навыков при обучении вопросительным высказываниям .....	121
<i>Попова В.В., Гумарова Ш.Б.</i> Основные этапы обучения иностранному языку.....	124
<i>Рахметова В.Ж., Жиренишина К.А.</i> О некоторых орфографических различиях в американском и британском вариантах английского языка.....	126
<i>Рустемова А.И.</i> Демонстрационные компьютерные программы при обучении иностранным языкам.....	129
<i>Семенова И.В.</i> Педагогические особенности обучения иностранному языку в техническом вузе .....	131
<i>Султангубиева А.</i> Эмотивтік лексикадағы «жүрек» компонентінің семантикалық топтары .....	134
<i>Slanova I.</i> Writing system and pronunciation peculiarities in English .....	139
<i>Төлеухан Ж.</i> Шет тілін оқытудағы мультимедиялық бағдарламаның маңызы .....	141
<i>Турумбетова Л.А.</i> Основные проблемы разработки и упорядочения терминологии в Казахстане .....	144
<i>Хошаева Г.</i> Көркем аударма мен салыстырмалы әдебиеттанудың үндесуі .....	147
<i>Sharipova G.S.</i> The essence of paronyms in the teaching of English language .....	150
<i>Шакенова В.Б.</i> Методологические основы применения инновационных технологий обучения иностранным языкам студентов неязыковых специальностей .....	153